

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Dokumen temu duga pra-sumbangan

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Anda diminta menjawab beberapa soalan mengenai kesihatan anda, tetapi juga mengenai gaya hidup anda atau perjalanan anda, untuk membantu kami menilai sama ada anda boleh menderma darah anda.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Setiap soalan yang ditanya adalah penting untuk kesihatan anda sendiri dan bagi orang-orang yang akan menerima darah anda. Keselamatan pesakit bergantung kepada ketepatan jawapan anda dan keselamatan penting ini menerangkan bahawa kriteria tertentu membawa kepada kontra-petunjuk kepada hadiah itu.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires.

Ambil masa yang diperlukan untuk membaca dan menyelesaikan soal selidik ini secara keseluruhan, dan menjawab soalan dengan ikhlas. Jawapan kepada soalan yang ditanya dalam soal selidik ini adalah wajib.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don.

Jika anda tidak pasti apa yang perlu dilakukan, periksa kotak "Saya tidak tahu" supaya soalan itu ditujukan khusus semasa temu duga pra-derma.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Selepas melengkapkannya, anda akan memberikan pertanyaan ini kepada doktor atau jururawat yang akan menerima anda. Dia (dia) akan bertanya soalan tambahan dan menjawab soalan anda.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Pada akhir wawancara sebelum ini, anda akan menandatangani dokumen yang bertajuk "borang pengeluaran" yang disimpan sebagai bukti persetujuan anda terhadap pengambilan dan keikhlasan jawapan anda. Maklumat yang dikumpulkan adalah rahsia dan tertakluk kepada kerahsiaan perubatan. Bagi soal selidik, ia akan dimusnahkan selepas sumbangan anda.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras .

Anda mempunyai pilihan untuk menyerahkan hadiah sebelum permulaannya dan kemungkinan mengganggu hadiah anda pada bila-bila masa tanpa malu atau malu.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Terimakasih atas penyertaan anda dalam derma darah.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela.

Jangan sekali-kali menawarkan darah untuk tujuan diuji. Doktor atau jururawat boleh memberitahu anda di mana hendak pergi untuk ini.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Mengapa soalan mengenai kesihatan anda? Untuk mencari pada masa yang sama jika anda boleh memberi tanpa bahaya untuk pesakit yang akan menerima darah anda tetapi juga untuk diri anda sendiri. Oleh itu, soalan bertujuan untuk mencari penyakit dan rawatan yang mungkin membanteras hadiah untuk keselamatan anda dan penerima.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG STATUS KESIHATAN UNTUK MEMBERI DARAH

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Adakah anda berasa sihat untuk memberikan darah anda

Ya / Tidak / saya tidak tahu

2 Avez-vous : Adakah anda:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

berunding dengan doktor dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

melakukan ujian kesihatan (penilaian biologi, X-ray ...) dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

diambil obat (walaupun mereka yang anda ambil setiap hari)? Jika ya, bila dan mana?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

mempunyai suntikan desensitisasi untuk alahan dalam 15 hari terakhir?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

3 Avez-vous été vacciné(e) : Adakah anda telah mendapat vaksin :

- **A** contre l'hépatite B ?

terhadap hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

terhadap penyakit lain pada bulan lepas?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

terhadap tetanus dalam 2 tahun yang lalu (ingat)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Pernahkah anda mengalami pendarahan (hidung, buasir, tempoh yang berat)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Pernahkah anda merasakan pada hari atau minggu sebelum sakit dada atau sesak nafas yang tidak normal selepas bersenam?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Pernahkah anda dirawat dalam 2 tahun yang lalu untuk psoriasis yang teruk?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Adakah anda mempunyai penyakit yang memerlukan pemantauan perubatan biasa? Jika ya, yang mana?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Pernahkah anda merancang aktiviti dengan usaha fizikal (sukan atau profesional) selepas sumbangan anda?**

Si oui, laquelle :

Jika ya, yang mana?:

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Au cours de votre vie Semasa hidup anda

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Pernahkah anda berunding dengan pakar kardiologi? Jika ya, mengapa?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Pernahkah anda dikendalikan atau dimasukkan ke hospital?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Pernahkah anda mengalami asma, reaksi alergi yang serius, terutamanya semasa rawatan perubatan?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Adakah anda mempunyai penyakit pembekuan darah?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Adakah anda mempunyai anemia, kekurangan sel darah merah, rawatan untuk membuat kekurangan besi?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Adakah anda mempunyai diagnosis kanser (termasuk melanoma, leukemia, limfoma...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Pernahkah anda mengalami serangan strok, serangan iskemia sementara, sawan epilepsi, sawan (di luar masa kanak-kanak), sakit gigi berulang?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pour les femmes Bagi wanita

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Adakah anda sedang hamil atau pernah hamil dalam tempoh 6 bulan yang lalu? Nyatakan bilangan kehamilan yang telah anda alami sepanjang hidup anda:.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. [Mengapa soalan mengenai perjalanan? Untuk mengetahui sama ada anda boleh membawa penyakit bawaan darah yang diperoleh semasa tinggal di negara \(atau wilayah\) di mana penyakit itu hadir. Soalan-soalan berikut bertujuan untuk mencari penyakit yang mungkin tidak diketahui di rumah \(jangkitan dengan virus West Nile, dengue, chikungunya ...\) atau diam selama beberapa bulan atau tahun selepas kembali dari tinggal \(malaria, penyakit Chagas ...\), sementara mereka boleh dihantar melalui darah dan membawa kepada jangkitan serius pada sesetengah pesakit. Kelewatan mungkin diperlukan sebelum memberikan darah untuk mengelakkan penularan penyakit-penyakit ini kepada penerima.](#)

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

RISIKO YANG BERKAITAN UNTUK PERJALANAN

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Pernahkah anda mengembara sekurang-kurangnya sekali dalam hidup anda di luar benua Eropah? Jika ya, sila nyatakan: Amerika Utara, Amerika Tengah atau Selatan, Asia, Afrika, Oceania

Oui / Non / Je ne sais pas
Ya / Tidak / saya tidak tahu

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Jika anda pernah mengembara, adakah anda tinggal dalam 3 tahun yang lepas di luar benua Eropah (walaupun untuk perhentian)? Jika ya, nyatakan negara (ies):.....

Oui / Non / Je ne sais pas
Ya / Tidak / saya tidak tahu

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicable pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Adakah anda pernah mengalami serangan malaria atau demam yang tidak dapat dijelaskan semasa atau selepas tinggal di negara dengan malaria?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Adakah anda mengembara di luar metropolitan Perancis pada bulan lepas (walaupun untuk perhentian)?

Jika ya, nyatakan di mana:

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Adakah anda tinggal (lebih daripada satu tahun direkodkan) di UK antara tahun 1980 dan 1996?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Adakah anda mempunyai diagnosis penyakit Chagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Adakah ibu anda lahir di Amerika Selatan?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Kenapa soalan-soalan berbeza itu? Setiap derma darah diuji secara sistematik untuk mencari beberapa ejen berjangkit yang diketahui. Soalan-soalan ini direka untuk mengetahui sama ada anda telah dijangkiti oleh ejen yang tidak dikesan pada derma tetapi boleh ditransmisikan kepada penerima.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISIKO PENYAKIT DARINGAN DARAH

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Pernahkah anda ke doktor gigi dalam 7 hari yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

25 Avez-vous eu de la fièvre ($> 38^{\circ}\text{C}$), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Pernahkah anda mengalami demam ($> 38^{\circ}\text{C}$), masalah berjangkit dalam 15 hari yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Adakah anda mempunyai luka atau jangkitan kulit dalam 15 hari yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Pernakah anda mempunyai hubungan dengan seseorang yang mengalami penyakit berjangkit pada bulan lepas? Jika ya, penyakit mana?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Pernakah anda mempunyai tatu atau menindik (termasuk menindik telinga) dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Pernakah anda bersentuhan dengan darah manusia dengan menyengat, luka atau unjuran dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Pernahkah anda dirawat dengan skalposis akupunktur, mesotherapy atau varicose vein dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Pernahkah anda mempunyai endoskopi (fibroskopi, gastroskopi, kolonoskopi ...) dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Adakah anda mempunyai pelbagai UTI dalam tempoh 12 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Au cours de votre vie Semasa hidup anda

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Pernakah anda mempunyai transfusi darah atau pemindahan organ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Adakah anda mempunyai transplantasi kornea atau dura?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Adakah anda menerima rawatan hormon pertumbuhan sebelum 1989?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Adakah sesiapa dalam keluarga anda telah didiagnosis dengan penyakit Creutzfeldt-Jakob, penyakit Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnia keluarga yang maut?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Mengapa soalan intim? Melalui soalan berikut, kami menyiasat sama ada anda telah dijangkiti virus AIDS (HIV), virus hepatitis B dan C (HBV dan HCV) atau virus HTLV. Malah, walaupun virus ini secara rutin ditapis untuk setiap sumbangan darah, dan walaupun prestasi ujian yang digunakan, terdapat tempoh yang disebut "jendela senyap" pada permulaan pencemaran yang tempohnya berubah mengikut virus. Dalam tempoh ini, ujian saringan kekal negatif dan tidak mengesan jangkitan yang diinginkan. Walau bagaimanapun, virus itu sudah ada di dalam darah dan jika derma berlaku dalam tempoh ini, jangkitan itu boleh dihantar kepada pesakit semasa pemindahan. Baca soalan di bawah dengan berhati-hati. Anda akan dapat melengkapkan soal selidik ini dengan doktor atau jururawat semasa temu duga pra-perkhidmatan.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISIKO RISIKO DARIPADA DARAH MENGGUNAKAN INFEKSI TRANSMISSIBLE

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Adakah anda pernah diuji positif untuk HIV (AIDS), HBV (virus hepatitis B), HCV (virus hepatitis C) atau HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas
Ya / Tidak / saya tidak tahu

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Adakah anda fikir anda memerlukan ujian untuk HIV, HBV, HCV?

Oui / Non / Je ne sais pas
Ya / Tidak / saya tidak tahu

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Untuk pengetahuan anda, adakah seseorang di sekeliling anda mempunyai hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas
Ya / Tidak / saya tidak tahu

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Pernahkah anda menggunakan, melalui suntikan, obat-obatan atau bahan-bahan doping yang tidak ditetapkan oleh dokter (sekali pun sekali)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

41 Dans les quatre derniers mois, **Dalam tempoh empat bulan yang lepas,,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Adakah anda mempunyai lebih daripada satu (a) pasangan seksual *?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Kepada pengetahuan anda, adakah pasangan anda mempunyai pasangan seks lain?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Adakah anda mempunyai jangkitan seksual (jangkitan klamidia atau gonokokus, herpes genitalia, sifilis sebagai contoh)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Kepada pengetahuan anda, adakah pasangan anda mempunyai jangkitan seksual (jangkitan Chlamydia atau Gonococcus, herpes kelamin, Sifilis, misalnya)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Pernahkah anda melakukan seks sebagai pertukaran wang atau ubat-ubatan dalam tempoh 12 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pour les hommes Untuk lelaki

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Pernahkah anda melakukan seks dalam tempoh 12 bulan yang lalu dengan lelaki lain?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Jika anda menjawab ya kepada soalan sebelumnya, adakah anda mempunyai lebih daripada satu pasangan lelaki dalam tempoh 4 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Pour les femmes Bagi wanita

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Pernahkah anda melakukan hubungan seks dengan lelaki yang, menurut pengetahuan anda, telah melakukan hubungan seks dengan lelaki lain dalam tempoh 12 bulan yang lalu?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

Dans les 12 derniers mois Dalam tempoh 12 bulan yang lepas

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Pernahkah anda melakukan hubungan seks dengan rakan kongsi yang, mengikut pengetahuan anda:

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

dijangkiti HIV, HCV, HBV atau HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

digunakan, melalui suntikan, ubat-ubatan atau bahan-bahan doping yang tidak ditetapkan oleh doktor?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

Adakah seks sebagai pertukaran wang atau dadah?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ya / Tidak / saya tidak tahu

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Selaras dengan peruntukan Undang-undang No. 78-17 dari 6 Januari 1978 yang berkaitan dengan komputer, fail dan kebebasan yang dipinda, kami memberitahu anda bahawa beberapa maklumat yang diminta untuk anda khususnya pada majlis soal selidik dan pendahuluan temu duga pra-derma akan menjadi subjek pendaftaran komputer oleh Pendirian Darah Perancis serta maklumat tertentu mengenai anda yang dikumpulkan pada kesempatan penyampaian darah itu sendiri. Hasil kelayakan biologi derma itu akan tertakluk kepada pemprosesan komputer oleh Penubuhan Darah Perancis. Rawatan ini bertujuan untuk membolehkan pengurusan penderma dan penerima darah. Anda mempunyai hak akses, dan dalam kes ketidaktepatan, pembetulan dan pemadaman. Untuk melaksanakan hak-hak ini, hubungi pihak pengarah pembentukan darah di kawasan tempat tapak pengumpulan itu terletak. Semua langkah yang perlu diambil untuk memastikan perlindungan, keselamatan dan kerahsiaan data peribadi penderma yang disediakan dan dikutip oleh perkhidmatan kami semasa temu duga dan sumbangan pra-sumbangan termasuk hasil kelayakan biologi derma, supaya untuk mencegah pendedahan yang tidak dibenarkan terhadap data yang diproses, termasuk identiti penderma, maklumat kesihatan dan keputusan peperiksaan.